Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wy zaś nie jesteście w ciele, ale w Duchu, jeśli tylko Duch Boga mieszka w was. Jeśli zaś ktoś Ducha Pomazańca nie posiada, ten nie jest Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy zaś nie jesteście w ciele ale w Duchu jeśli tylko Duch Boga mieszka w was jeśli zaś ktoś Ducha Pomazańca nie ma ten nie jest Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy jednak nie jesteście w ciele, lecz w Duchu* – skoro Duch Boży mieszka w was.** Jeśli zaś ktoś nie ma Ducha Chrystusowego, ten nie jest Jego.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy zaś nie jesteście w ciele, ale w Duchu, skoro Duch Boga mieszka w was. Jeśli zaś ktoś Ducha Pomazańca nie ma, ten nie jest Jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy zaś nie jesteście w ciele ale w Duchu jeśli tylko Duch Boga mieszka w was jeśli zaś ktoś Ducha Pomazańca nie ma ten nie jest Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy natomiast nie jesteście w ciele, lecz w Duchu — jeśli tylko Duch Boży w was mieszka. Kto zaś nie ma Ducha Chrystusa, ten do Niego nie należy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wy nie jesteście w ciele, ale w Duchu, gdyż Duch Boży mieszka w was. A jeśli ktoś nie ma Ducha Chrystusa, ten do niego nie należy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz wy nie jesteście w ciele, ale w duchu, gdyż Duch Boży mieszka w was: a jeźli kto Ducha Chrystusowego nie ma, ten nie jest jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz wy nie jesteście w ciele, ale w duchu, jeśli jednak Duch Boży w was mieszka. A jeśli kto Ducha Chrystusowego nie ma, ten nie jest jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy jednak nie żyjecie według ciała, lecz według Ducha, jeśli tylko Duch Boży w was mieszka. Jeżeli zaś ktoś nie ma Ducha Chrystusowego, ten do Niego nie należy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale wy nie jesteście w ciele, lecz w Duchu, jeśli tylko Duch Boży mieszka w was. Jeśli zaś kto nie ma Ducha Chrystusowego, ten nie jest jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy natomiast nie żyjecie według ciała, lecz według Ducha, skoro Duch Boga w was mieszka. A jeśli ktoś nie ma Ducha Chrystusa, ten do Niego nie należy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy jednak nie jesteście w ciele, ale w Duchu, skoro Duch Boga w was mieszka. Jeśli ktoś nie ma Ducha

[1)] Lub: w duchu (?); w tym kontekście: nie jesteście zmuszeni do uległości ciału, zob. <x>520 8:12</x>.
[2)] <x>530 3:16</x>; <x>530 12:3</x>

			Chrystusa, to nie należy do Niego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy nie trzymacie się ciała, lecz Ducha, jeśli oczywiście Duch Boży w was mieszka. Jeżeli ktoś nie ma Ducha Chrystusowego, ten do Niego nie należy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy jednak nie poddajecie się cielesnej naturze, lecz Duchowi; jeśli tylko Duch Boży przebywa w was. Kto nie ma Ducha Chrystusowego, ten do Chrystusa nie należy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy natomiast nie kierujecie się pożądaniami ciała, lecz złączeni jesteście z Duchem, bo przecież Duch Boży w was mieszka. A gdy ktoś nie posiada Ducha Chrystusowego, nie jest Jego własnością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви живете не тілом, а духом, тому що Божий дух живе у вас. Якщо ж хтось не має Христового духа, той йому не належить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale wy nie jesteście w ciele wewnętrznym ale w Duchu, skoro Duch Boga w was mieszka. A jeśli ktoś nie ma Ducha Chrystusa, ten nie jest Jego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wy jednak nie utożsamiacie się ze swą starą naturą, ale z Duchem - jeśli tylko Duch Boży w was mieszka. Bo kto nie ma Ducha Mesjasza, ten do Niego nie należy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże wy nie jesteście w zgodzie z ciałem, lecz z duchem, jeśli duch Boży istotnie w was mieszka. Ale jeśli ktoś nie ma ducha Chrystusa, to do niego nie należy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy jednak nie żyjecie po to, aby zaspokajać swoje ludzkie pragnienia, bo mieszka w was Duch Boga. Jeżeli zaś w kimś nie ma Ducha Chrystusa, ten w ogóle do Niego nie należy.